



EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



Парафія Воздвиження Чесного Хреста УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія Воздвиження Чесного Хреста PARISH BULLETIN № 11, MARCH 14, 2021 A.D. Парафія Воздвиження Чесного Хреста

4th Sunday of Great Fast
4 Неділя Великого Посту



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:

30 min before the Divine Liturgy or by appointment

HOLY COMMUNION:

for the sick, by appointment, any time

BAPTISM: by appointment

MARRIAGE: six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

FUNERAL: by appointment

CONTACT US

PRIEST: Rev. Andrii Malysch

Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

pastor@crossparish.ca

ADDRESS: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6

E-MAIL: info@crossparish.ca

PHONE: 604-584-4421 (parish hall)

WEB: www.crossparish.ca

Saint John, Abbot of the Monastery of Saint Catherine, on Mount Sinai, who died in 603 AD, wrote an ascetic book called *The Ladder of Divine Ascent*. This book became one of the greatest classics of Christian spirituality. It has been translated into innumerable languages, both ancient and modern; one of the first books printed in the Western Hemisphere was a Spanish translation of the *Ladder*. For several centuries there has been a Church Slavonic translation which our monks and nuns made use of.

While the Ladder is definitely an important work of the Eastern Christian tradition, it is by no means confined to the East. The Western Church also knows and honours this book. In the same way, while Saint John, who wrote the Ladder was an abbot and a great master of the monastic life, his book is not just for monks and nuns! As Pope John Paul II has written: "I will look to monasticism in order to identify those values which I feel are very important today for expressing the contribution of the Christian East to the journey of Christ's Church towards the Kingdom. While these aspects are at times neither exclusive to monasticism nor to the Eastern heritage they have frequently acquired a particular connotation in themselves. Besides, we are not seeking to make the most of exclusivity, but of the mutual enrichment in what the one Spirit has inspired in the one Church of Christ."

Troparion (Tone 8): You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (Tone 1): O John, our God-bearing father,* you were shown to be a citizen of the desert,* an angel in bodily form,* and a worker of miracles.* Through fasting, prayers and vigils you received heavenly gifts* to heal the sick and the souls of those who, in faith, run to you.* Glory to Him who gives you strength.* Glory to Him who crowned you.* Glory to Him who works healing for all through you.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 4): On the heights of true abstinence,* the Lord established you as a reliable star,* giving light for guidance to the ends of the earth,* O father John, our teacher.

Prokeimenon (Tone 8) Pray and give thanks to the Lord our God.

Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

A Reading from the letter of St. Paul to the Hebrews (Heb 6:13-20):

Brothers and Sisters, For when God made a promise to Abraham, since he had no one greater by whom to swear, he swore by himself, saying, "Surely I will bless you and multiply you." And thus Abraham, having patiently waited, obtained the promise. For people swear by something greater than themselves, and in all their disputes an oath is final for confirmation. So when God desired to show more convincingly to the heirs of the promise the unchangeable character of his purpose, he guaranteed it with an oath, so that by two unchangeable things, in which it is impossible for God to lie, we who have fled for refuge might have strong encouragement to hold fast to the hope set before us. We have this as a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters into the inner place behind the curtain, where Jesus has gone as a forerunner on our behalf, having become a high priest forever after the order of Melchizedek.

Alleluia (Tone 8):

Verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour.

Verse: They who are planted in the hose of the Lord shall flourish in the courts of our God.

Тропар (глас 8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 1): Пустинним жителем і в тілі ангелом,* і чудотворцем показав ти себе, богоносний отче наш Іване.* Постом, чуванням, молитвою небесні дарування прийнявши,* зціляєш недужих і душі, що з вірою прибігають до тебе.* Слава тому, що дав тобі кріпость,* слава тому, що вінчав тебе,* слава тому, що діє тобою всім зцілення.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 4): На висоті правдивої повздержности* Господь тебе поставив, як зізду необманну,* що просвічує світокраї,* наставнику Іване, отче наш.

Прокімен (глас 8): Помоліться і хвалу віддайте* Господеві, Богу нашому.

Стих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його

До Євреїв послання Св. Апостола Павла читання: (Єв 6:13-20):

Браття і Сестри, коли Бог учиняв Авраамові обітницю, не маючи поклястися ніким вищим, то поклявся самим собою, кажучи: «Справді поблагословлю тебе щедро й розмножу тебе вельми.» І він, завдяки довгій терпеливості, осягнув обітницю: люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітниці якнайсильніший доказ, що його рішення непорушне, вжив клятви, щоб двома незмінними речами, в яких неможливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну заохоту – ми, що прибігли прийняти надію, призначену нам. В ньому маємо, неначе якір душі, безпечний та міцний, що входить аж до середини за завісу, куди ввійшов за нас, як предтеча, Ісус, ставши архиєреєм повіки, на зразок Мелхиседека.

Алилуя (глас 8):

Стих: Прийдімо з похвалами пере обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому

Стих: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Gospel: (Mark 9:-17-31)

And someone from the crowd answered him, "Teacher, I brought my son to you, for he has a spirit that makes him mute. And whenever it seizes him, it throws him down, and he foams and grinds his teeth and becomes rigid. So I asked your disciples to cast it out, and they were not able." And he answered them, "O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to me." And they brought the boy to him. And when the spirit saw him, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. And Jesus asked his father, "How long has this been happening to him?" And he said, "From childhood. And it has often cast him into fire and into water, to destroy him. But if you can do anything, have compassion on us and help us." And Jesus said to him, "If you can"! All things are possible for one who believes." Immediately the father of the child cried out and said, "I believe; help my unbelief!" And when Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You mute and deaf spirit, I command you, come out of him and never enter him again." And after crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse, so that most of them said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when he had entered the house, his disciples asked him privately, "Why could we not cast it out?" And he said to them, "This kind cannot be driven out by anything but prayer." They went on from there and passed through Galilee. And he did not want anyone to know, for he was teaching his disciples, saying to them, "The Son of Man is going to be delivered into the hands of men, and they will kill him. And when he is killed, after three days he will rise."

Hymn to the Mother of God instead of «It is truly»

In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.. Alleluia. (3x)

Євангеліє: (Мр 9: 17-31)

У той час один чоловік прийшов до Ісуса і, кланяючись, йому сказав: “Учителю, привів я до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає його об землю так, що піниться, скрегоче зубами, дерев’яніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та не змогли.” Він же у відповідь каже їм: “О роде невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть но його до мене.” І привели його до нього. Скоро дух угледів його, притьмом того затряс, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: “Скільки часу, як це йому сталося?” – “З дитинства”, – відповів той. “І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним.” Ісус же каже йому: “Щодо того – якщо можеш – то все можливо тому, хто вірує.” І вмить батько хлопчини викрикнув крізь сльози: “Вірю, поможи моему невірству!” Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: “Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього й не входи більше в нього.” І, закличавши та сильно його стрявши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многі казали: “Вмер він.” Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: “Чому ми не могли його вигнати?” Він відповів їм: “Цей рід нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом.” Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо своїх учнів і казав їм: “Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб’ють його, і, вбитий, по трьох днях, воскресне.”

Замість Достойно, співаємо:

Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суций Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Аلیلія (х3)

The Great Canon of St. Andrew of Crete

"Where shall I begin to lament the deeds of my wretched life? How do I begin, O Christ, my present lamentation?" (Canon)

The conscientious and faithful observance of the Great Fast to the very end demands from every Christian great strength of spirit and will. Holy Church, desiring that we finish our fasting as zealously as we began it, proposes certain special devotions designed to induce us to fast and do penance during the Forty Days Fast. The observance of the Sunday of the Veneration of the Holy Cross as well as those of Matins with Prostrations provide these inducements. The Sixth Ecumenical Council decreed that this Matins service, in which the Great Canon of St. Andrew of Crete occupies the central place, be celebrated on Thursday of the fifth week of the Great Fast. Customarily, however, this celebration takes place Wednesday evening.



A special feature of this service is the triple bow prescribed after every troparion of every Ode of the Canon by the Typicon. According to the custom of the Ukrainian Church, however, only one profound bow to the ground occurs. In all, 250 prostrations or profound bows are prescribed. For this reason, the Ukrainians call this Matins service simply "Prostrations". More than any other, perhaps, this service symbolizes the spirit of penance in our Eastern Church.

To enable the reader to develop a better understanding of this penitential service, a few words shall be devoted to the history and spiritual significance of this canon.

What Do We Mean by the Word 'Canon' in General?

A significant portion of every matins service is arranged according to definite rules. For this reason, this section of the morning service is called 'canon', a Greek word meaning "rule", "measure", "norm".

Biblical hymns are the basis of the canon which includes nine odes, the second of which, because of its penitential nature, occurs only during the time of the Great Fast. The originator of the canon is generally believed to be St. Sophronius, patriarch of Jerusalem (t638). At first, the canons were small in content because they consisted of two or three odes. Each ode has an irmos and several verses called troparions. The number of troparions in an ode varies and may be any number from two or three to over ten. St. Andrew of Crete was the first to compose canons consisting of nine odes.

The Author of the Great Canon

St. Andrew of Crete wrote the Great Canon. Who is he and what did he contribute to the Church? St. Andrew was a native of Damascus in Asia Minor. As a young man he made a pilgrimage to Jerusalem and there in the year 678, he entered the monastery of St. Sabbas. His piety and keen intellect drew the attention of Theodore, Patriarch of Jerusalem; as a result, the Patriarch made him his secretary. St. Andrew, acting as the representative of the Patriarch of Jerusalem, participated in the Sixth Ecumenical Council, that met at Constantinople. After the Council he served for a time as a deacon at the Cathedral of St. Sophia in Constantinople and had care of the orphans. Later the Patriarch of Constantinople consecrated him archbishop of the city of Gortyn on the Island of Crete. For this reason, he is called st. Andrew of Crete. The date of his death is uncertain. Some writers give the year 712 as the date of his death; others give 740. His memory is celebrated in the Eastern Church on the fourth of July.



St. Andrew distinguished himself as an excellent preacher, church writer and poet. He composed many church hymns, sticheras and especially canons, of which the Great Canon is the most prominent.

The Characteristic Features of the Great Canon

This canon bears the title "Great" not only because of its truly vast content, for it has as many as 250 troparions, but also because of its profound reflections, deep penitential spirit, and its moral and ascetical significance. The protracted and sad singing of the irmoses and troparions of the canon, along with the many prostrations, imparts to the entire service a profoundly penitential mood. For this reason, the synaxary of this day justifiably says that "it is indeed of all the canons the most sublime", and goes on to point out that it "is so grand and melodious that it is capable of moving the most hardened heart, and of inspiring it with great courage." Already the opening troparions of the canon induce a serious and prayerful mood: "Where do I begin to lament the deeds of my wretched life? How do I begin, O Christ, my present lamentation? But You, O Merciful One, forgive me my offences. "

"Go, wretched soul along with your body and confess to the Creator of all. In the future leave your past foolishness and bring to God tears of repentance." (Ode I).

A good or bad example has great influence upon each and everyone of us. For this reason, St. Andrew sets before us many examples and events of the Old and New Testaments, beginning with Adam and Eve to the Ascension of Christ. Using these examples and events he reconstructs the whole history of the fall, the conversion and the contrition of every soul:

"I brought before you, my soul, all the figures of the Old Testament as examples. Imitate the words of the righteous which are pleasing to God, and flee from the sins of the wicked. "

In the ninth Ode he says: am bringing before you my soul, examples from the New Testament, to lead you to sorrow of heart. Emulate, then, the righteous, avoid sinners, and regain Christ's grace by prayers, fasts, purity and reverence. "

The scenes of the Bible pass before our eyes as though on a picture screen, and we then relive them deeply as though they were part of our own life:

"Like the thief I cry to you: 'Remember me!' Like Peter I weep bitterly, 'Forgive me, O Saviour.' Like the publican I plead; and like the adultress I weep. Accept my lamentation as You once accepted the lamentations of the Chanaanite woman." (Ode 8)

"Like David I have fallen through wantoness and have defiled myself; may I wash myself with tears also, O Saviour. Like the courtesan I cry to You: 'I have sinned, against You alone I have sinned. Accept my tears as perfume, O Saviour.'" (Ode 2)

The repentant soul senses his approaching end and God's Judgment at the very door, and it fears the punishment it deserves: "The end is drawing near, my soul, it is drawing near! But you neither care nor prepare. The time is growing short. Rise! The Judge is near, at the very doors. Like a dream, like a flower, our life passes; why do you bustle about in vain?" (Ode 4)

The Lord at one time rained down fire from heaven upon Sodom and destroyed the people because of their terrible sins. But you, my soul, kindled the fire of hell, in which you are about to be tortured. " (Ode 2)

"Have mercy on me, O Lord, have mercy on me, I implore you, when you come with your angels to reward us all according to our deeds." (Ode 3)

One can truly say that in every troparion of the canon we engage in sincere dialogue with our soul and with our Creator. The Great Canon resembles a detailed examination of conscience before death and a sincere confession, covering the whole life of each contrite person:

"There is no sin, or act or vice in life that I have not committed, O Saviour. I have sinned in thought, word, deed and desire as no one else ever did." (Ode 4)

"I confess to you, O Christ my King: I have sinned, I have sinned, like Joseph's brothers, who sold the fruit of purity and innocence." (Ode 5)

"I have confessed to You, my Judge, the secrets of my heart. Behold my humility and also my distress, Judge me now. Have pity on me, for You alone are merciful, O God of our Fathers. " (Ode 7)

"The profound moral strength and significance of the Great Canon lies precisely in the fact, that while leading us to meditate on our own sins, it does not



plunge us into despair and hopelessness, but after inducing sincere sorrow and contrition, it consoles us, lifts us up, inspires us with hope, and points out to us a sure means of salvation — the mercy of God and the intercession of the most Pure Virgin Mary:

"Although I have sinned, O Saviour, I know You are the Lover of mankind. You punish with love and You show mercy graciously. You see my tears and You hasten to me like the father of the Prodigal Son." (Ode 1)



"You are the Good Shepherd; therefore, seek me, your lamb, and do not despise me, although I have gone astray." (Ode 3)

"Spare, O God, spare your creature. I have sinned, forgive me, for You alone are pure by nature. No one is without sin, except You alone." (Ode 5)

"O Mother of God, hope and Mediatrix of those who call upon

you, relieve me of the heavy yoke of sin, and as our Lady most pure, accept me who repent." (Ode 1)

At the end of each ode of the canon, two troparions honor the venerable Mary of Egypt. Later, another author added a third troparion in honor of St. Andrew of Crete.

The Sixth Ecumenical Council prescribed that at this Matins service of the Great Canon, the biography of the venerable Mary of Egypt (†521), written by St. Sophronius, the Patriarch of Jerusalem, be read. Venerable Mary of Egypt was born in Alexandria, Egypt. For years she led a sinful life until, during a pilgrimage to the Holy Land, she repented of her sinful life and was converted, and retired into the desert where she spent the rest of her life in prayer, sorrowing for her sins and atoning for them. The Church commemorates her on the first of April.

The reading of her life during the matins service is designed, as is the entire Great Canon, to give us an inspiring example of conversion, sorrow and atonement for sin. On the fifth Sunday of Lent the memory of this same Saint is recalled.

Великий Каноно св. Андрея Критського

"З чого почну оплакувати пристрасного життя мого діяння? Чи добрий початок дам, Христе, нинішньому риданню?"

(Великий канон).

Совісне й вірне збереження Великого посту до кінця вимагає від кожного християнина великого гарту духа й волі. Свята Церква, бажаючи, щоб ми наш піст так ревно довершили, як ревно почали, подає нам у часі 40-ці деякі

надзвичайні спонуки до посту й покути. Цьому допомагає Хрестопоклонна неділя, а також утрєня з поклонами. Шостий Вселенський Собор поручив, щоб цю утрєню, на якій головне місце посідає Великий канон святого Андрія Критського, відбувати в четвер п'ятого тижня Великого посту, але вона звичайно правиться в середу ввечері.

Ця богослужба знаменна тим, що після кожного тропаря кожної пісні канону устав приписує робити три поклони, але за звичаєм нашої Церкви робимо тільки один доземний поклін, а всіх поклонів разом — 250. Звідси й утрєня має в нашому народі назву "Поклонів". Цю відправу можна б назвати символом духа покути нашої Східної Церкви.

Для кращого розуміння покутної практики розкажемо дещо про історію цього канону та його духовне значення.

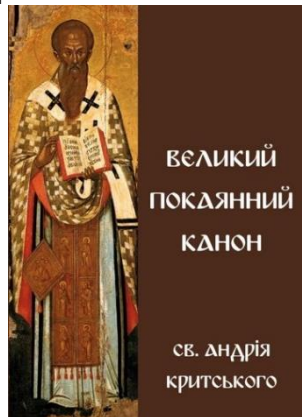
ЩО ТАКЕ КАНОН ВЗАГАЛІ?

Значна частина відправи кожної утрєні укладена за точно означеним правилом. Тому вона має грецьку назву канон, що значить правило, міра чи норма. Основу канону творять біблійні пісні. Увесь канон має дев'ять пісень, але друга пісня через її покутний настрій вживається тільки в часі Великого посту. Творцем канону вважають святого Софронія († 638), єрусалимського патріарха. Первісно канони були малі за обсягом, бо складалися з двох чи трьох пісень. Кожна пісня має ірмос і кілька стихів, які називаються тропарями. Число тропарів у пісні буває різне — від кількох до кільканадцяти. Святий Андрій Критський перший почав укладати повні канони на дев'ять пісень.

АВТОР ВЕЛИКОГО КАНОНУ

Великий канон написав святий Андрій Критський. Хто він і як служив для Церкви? Святий Андрій походив з Дамаска в Малій Азії. У молодому віці пішов на прощу до Єрусалима і там у 678 р. вступив до монастиря святого Сави. Своєю побожністю й бистрим умом звернув на себе увагу єрусалимського патріарха Теодора, який узяв його за секретаря. Святий Андрій брав участь у Шостому Вселенському Соборі в Константинополі. Після Собору був якийсь час дияконом при Церкві святої Софії в Царгороді й опікувався сиротами. А потім царгородський патріарх висвятив його на архієпископа міста Гортини на острові Криті, тому і зветься він Критський. Рік його смерті невідомий. Одні автори подають 712 рік, інші — аж 740. Наша Східна Церква вшановує його пам'ять 4 липня.

Святий Андрій Критський знаний як відомий проповідник, церковний письменник і поет. Він писав



церковні гимни, стихирі і передусім канони. Серед них на першому місці Великий канон.

ЗНАМЕННІ РИСИ ВЕЛИКОГО КАНОНУ

Цей канон має назву великого не тільки через великий обсяг, бо має аж 250 тропарів, але також через глибокі думки, великий дух покути та морально-аскетичне значення. Протяжний і сумний спів ірмосів і тропарів канону в злуці з поклонами надає цілій відправі глибокого покутного духа. Тому слушно каже синаксар цього дня, що він "справді найбільший серед усіх канонів", та що він "настільки гармонійно укладений, що здатний зм'якшити й найтвердішу душу, зворушити її і спонукати навернутися до добра". Уже початкові тропарі канону створюють у душі поважний і молитовний настрій: "З чого почну оплакувати пристрасного життя мого діяння? Чи добрий початок дам, Христе, нинішньому риданню? Але як милосердний подай мені відпущення гріхів". "Прийди, окаянная душе, прийди разом із плоттю твоєю, Творцеві всіх сповідайся, покинь, нарешті, колишню нерозсудливість і Богові принеси сльози свої у покаянні" (*Перша пісня*).

Добрий чи злий приклад має на кожного з нас великий вплив, тож святий Андрій наводить різні приклади й події Святого Письма Старого й Нового Завіту, від Адама й Єви аж до Христового Вознесення. На тих прикладах і подіях, наче на канві, снує він історію падіння, навернення та жалю кожної душі. "Я всі оповів



тобі, моя душе, — каже він у 8-ій пісні, — повчальні приклади із Старого Завіту. Наслідуй боголюбиві діяння праведних, гріхів же людей лукавих бережися". А відтак у дев'ятій пісні: "Щоб зворушити тебе, душе, приведу тобі приклади з Нового Писання. Отож наслідуй праведних і цурайся неправедних. Умилостив Христа молитвами, постом, чистотою і говінням".

Події Святого Письма проходять перед очима нашої душі, наче на екрані, і кожну з них вона глибоко переживає, наче частину власного життя: "Благаю Тебе, як розбійник — пом'яни мене, плачу гірко, як Петро — прости мені, кличу, як митар, сльози проливаю, як блудниця — прийми моє ридання, Спасе, як колись хананеянки" (*Восьма пісня*). — "Подібно як Давид, послизнувся я, упав у бруд та осквернився, але й мене омий, Спасе, сльозами" (*Друга пісня*).

Розкаяна людина відчуває свій близький кінець і Божий суд перед дверима

та боїться заслуженої кари: "Наближається, душе, кінець, наближається, а ти не дбаєш, не готуєшся, час бо скорочується — пробудись, суддя вже близько, біля дверей. Як сон, як цвіт, минає життя — нащо марна суєта?" (*Четверта пісня*). "Колись Господь післав дощем вогонь, що спалив нестямне беззаконня содомлян, а ти, душе, розпалила вогонь геєнський і в ньому будеш спалена" (*Друга пісня*). "Помилуй, благаю Тебе, Господи, помилуй мене, коли прийдеш з ангелами Своїми віддати по справедливості за їх діяння" (*Третя пісня*).

Можна б сказати, що кожний тропар канону це щирий діалог будь-кого з нас зі своєю душею і своїм Творцем. Великий канон це наче детальний передсмертний іспит совісти та щира сповідь з цілого життя кожної розкаяної душі: "Нема в житті гріха чи діяння, ані зла, де я не згрішив би, Спасе, умом і словом, бажанням та наміром — і думкою, і діянням згрішив я, як ніхто ніколи" (*Четверта пісня*). "Сповідуюся Тобі, Христе Царю, згрішив я, згрішив я, як колись брата коли продали Йосифа — плід чистоти та невинності" (*П'ята пісня*). "Тайну серця мого відкрив я Тобі, Судді моєму, поглянь на мою покору, поглянь на мою скорботу, та вислухай мій суд нині і Сам помилуй мене як милосердний, отців Боже" (*Сьома пісня*).

Велика моральна сила і значення Великого канону полягає якраз у тому, що через розважання над власними гріхами він не веде душі до зневіри й безнадійности, але по щирому плачу, каяттю й жалю він її потішає, підносить, вливає надію та вказує на певний засіб порятунку: Боже милосердя і заступництво Пречистої Діви Марії: "Якщо і згрішив я, Спасе, то знаю, що Ти чоловіколюбчець: караєш жаліючи і гаряче милуєш, і бачиш сльози плачу мого, й спішиш, як люблячий батько, що кличе блудного" (*Перша пісня*). "Богородице, надіє і заступнице усіх, хто Тебе прославляє, зніми з мене важкий тягар гріхів моїх, і як Владичиця чиста, прийми мене, що каюся" (*Перша пісня*).

У кінці кожної пісні канону є ще два тропарі на честь преподобної Марії Єгипетської. Пізніший автор додав ще по одному тропареві на честь святого Андрія Критського.

Шостий Вселенський Собор поручив, щоб на тій утрні з Великим канonom читали ще життєпис преподобної Марії Єгипетської († 521), який написав єрусалимський патріарх святий Софроній. Преподобна Марія Єгипетська народилася в Олександрії в Єгипті. Довгі літа вела грішне життя. Відбуваючи прощу до святих місць в Єрусалимі, вона наворачтається, йде в пустиню і там довгі літа молиться, плаче й покутує за свої гріхи. Наша Церква вшановує її пам'ять 1 квітня.

Читання її життя має ту саму мету, що і спів Великого канону: дати нам добрий приклад навернення, жалю й покути за свої гріхи. Преподобній Марії Єгипетській присвячена також служба п'ятої неділі посту.

Announcements

✠ **NEW Happy Birthday** to those who celebrated their birthdays or anniversaries this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Літа!

✠ **NEW Beatification of the Holy Shroud.** This is a great opportunity to contribute to the beautification of our church by donating flowers or making donations for our parish community.



✠ **Live streaming from our parish.** Since the lockdown was announced in British Columbia (Nov 19) we want to start streaming our services via parish Facebook page (<https://www.facebook.com/crossparish>). Please do join us to pray together on Sunday at 9am Divine Liturgy (Eng) and at 11am Divine Liturgy (Ukr).

✠ **NEW BIG THANK YOU** to Michelle Oucharek-Deo and Angela Killen for a generous gift, a new set of vestments and liturgical supplies to our parish community. May God reward your richly for your generosity.

✠ **IMPORTANT Confession Day** - If you would like to go to confession: Fr. Andrii will be at the Church from 12 to 1 PM on Sundays!

✠ **Donations.** Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-



~ EMAIL YOUR ORDER TO ~
nataliapochtar@yahoo.ca
604- 716-5355
Decorated Babka 500g - \$10
Plain Babka 500g - \$8
Paska - 500g - \$10
Small Bird Paska 100g - \$3
Perogies - \$7 doz.

Pick up orders on Saturday, March 27th 10:00 - Noon

HOLY CROSS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
13753 108th Avenue, Surrey, BC V3T 2K6

site. <https://crossparish.ca/donation/> or Sending them by mail. Send the donations to **502-5th Avenue, New Westminster, BC, V3L 1S2**

Financial report for February (2021)

Income: \$3,660.00

\$ 1,325.00 – Donations for the month of January

\$ 2,000.00 – Daycare

\$ 300.00 – Special Donations

\$ 35.00 – Perogy sale

Expenses: \$4,517.33

\$ 182.74 – Insurance

\$ 4,177.80 – Salary&Cathedraticum

\$ 156.77 – Utilities

Total Income: \$3,660.00

Total Expenses: \$4,517.33

Net total: (-) \$857.33

The annual operation cost for our parish is approximately **\$70,000** per year. This works out to cost of **\$1,345** per week. How can I help? If you are able to donate one hour of your salary per week, this would significantly contribute to the financial health of our parish!

Prayer before Spiritual Holy Communion

Молитва перед Духовним Причастям

Вірую, Господи і ісповідаю, що Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зцілення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоєм.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоєм.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоєм.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь.

Prayer before Spiritual Holy Communion

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you:

Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.

Remember me, O Master, when you come in your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come in your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number.

LITURGICAL SCHEDULE, 14 – 21 March, 2021 A.D.**Live streaming via Facebook**<https://www.facebook.com/crossparish>

SUN, MAR 14	DIVINE LITURGY (ENG) DIVINE LITURGY (UKR) https://www.facebook.com/crossparish	09:00 AM 11:00 AM
TUE MAR 16	Lenten Hour Великий Канон Андрея Критського https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 06:00 PM
WED MAR 17	Lenten Hour Молебень до новомучеників УГКЦ Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 11:00 AM 06:00 PM
THU MAR 18	Lenten Hour Great Canon of St Andrew of Crete https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 07:00 PM
FRI, MAR 19	Lenten Hour Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 06:00 PM
SAT, MAR 20	Divine Liturgy VESPERS https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 06:00 PM
SUN, MAR 21	DIVINE LITURGY (ENG) DIVINE LITURGY (UKR) https://www.facebook.com/crossparish	09:00 AM 11:00 AM

